

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:58

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                           |
|----------|--------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli nie będziesz strzegł tego, by spełniać wszystkie słowa tego Prawa, zapisane w tym zwoju, aby bać się tego imienia, chwalebnego i budzącego lęk, (imienia) JAHWE, twojego Boga,            |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki                       | Jeśli nie zadbasz o to, by czynić zadość wszystkim słowom tego Prawa, zapisanym w tym zwoju, ze względu na bojaźń wobec tego imienia, chwalebnego i budzącego lęk, imienia JAHWE, twojego Boga, |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jeśli nie będziesz pilnował wypełnienia wszystkich słów tego prawa, które są napisane w tej księdze, żebyś się bał tego chwalebnego i strasznego imienia: JAHWE, twój Bóg;                      |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                               | Jeżeli nie będziesz przestrzegał, abyś czynił wszystkie słowa zakonu tego, które napisane są w księgach tych, żebyś się bał tego imienia chwalebnego i strasznego Pana, Boga twego;             |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli nie będziesz strzegł i czynił wszystki słowa zakonu tego, które w tych Księgach są napisane, a nie będziesz się bał imienia jego chwalebnego i strasznego, to jest JAHWE Boga twego,      |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia                           | Jeśli nie będziesz wypełniał wszystkich słów tego Prawa, zapisanych w tej księdze, bojąc się chwalebnego i strasznego tego Imienia: Pana, Boga swego,                                           |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska                            | Jeżeli nie będziesz pilnie spełniał wszystkich słów tego zakonu, zapisanych w tej księdze, w bojaźni przed chwałebnym i strasznym imieniem Pana, Boga twego,                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli nie będziesz starał się przestrzegać wszystkich słów tego Prawa, zapisanych w tej księdze, i nie będziesz bał się chwalebnego i strasznego imienia JAHWE, twego Boga,                    |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów                             | Jeśli nie będziesz się starał zachować wszystkich nakazów prawa, zapisanych w tej oto księdze, okazując bojaźń najczcigodniejszemu i groźnemu imieniu JAHWE, twojego Boga,                      |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska                             | Jeżeli nie będziesz wiernie wypełniał wszystkich zasad tego Prawa, zapisanych w tej księdze, okazując cześć najczcigodniejszemu i strasliwemu Imieniu Jahwe, twego Boga,                        |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli nie będziesz starannie wypełniał wszystkich słów tej Tory, które są spisane na tym zwoju - żebyś bał się tego chwalebnego i strasznego Imienia Boga, twojego Boga,                       |
| TUB      | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо не послухаєшся чинити всі слова цього закону, що записані в цій книзі, щоб боятися цього славного і подивугідного імені, Господа Бога твого,                                               |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                  |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska    | Jeżeli nie będziesz starannie spełniał wszystkich słów tego Prawa, napisanych w tym zwoju, byś się obawiał tego sławnego i groźnego Imienia twego Boga – WIEKUISTY,                              |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli nie będziesz dbał o to, by wprowadzać w czyn wszystkie słowa tego prawa, które są zapisane w tej księdze, aby się bać tego chwalebnego i napawającego lękiem imienia – JAHWE, twego Boga, |